

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
41-е заседание,
состоявшееся в понедельник,
15 декабря 1997 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 41-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСОВЫЕ ДОКЛАДЫ И ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ
ВЕДОМОСТИ И ДОКЛАДЫ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ (продолжение)

ПУНКТ 135 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ
СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ
МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ
ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО
ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И
ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА,
СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА
ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА (продолжение)

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
(продолжение)

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ (продолжение)

е) НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента
опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official
Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр
отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/52/SR.41
18 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

A/C.5/52/SR.41

Russian

Page 2

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ ПРОЕКТА
РЕЗОЛЮЦИИ A/52/L.19/Rev.1: КОНТРОЛЬНАЯ МИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ГВАТЕМАЛЕ (продолжение)

ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ БЮДЖЕТА ПО ПРОГРАММАМ ПРОЕКТА
РЕЗОЛЮЦИИ A/C.6/52/L.15 И Corr.1: ДОКЛАД КОМИССИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
ПРАВА О РАБОТЕ ЕЕ СОРОК ДЕВЯТОЙ СЕССИИ (продолжение)

СЛУЖЕБНЫЕ ПОМЕЩЕНИЯ В ВИЛЬСОНОВСКОМ ДВОРЦЕ

ПЕРЕСМОТРЕННАЯ СМЕТА РАСХОДОВ НА ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ С ВОПРОСАМИ,
НАХОДЯЩИМИСЯ НА РАССМОТРЕНИИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 113 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСОВЫЕ ДОКЛАДЫ И ПРОВЕРЕННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ВЕДОМОСТИ И ДОКЛАДЫ КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ (продолжение) (A/C.5/52/L.12)

1. Г-н БЛУКИС (Латвия) от имени Председателя вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/52/L.12, озаглавленный "Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров". Его текст соответствует принятой структуре текстов предыдущих резолюций по этому пункту повестки дня. После освещения основных положений постановляющей части проекта он отмечает, что его текст является одним из самых кратких текстов проектов резолюций по данному вопросу, представлявшихся в последние годы. Такая сжатая резолюция должна служить образцом для Пятого комитета. Он выражает надежду на то, что этот проект резолюции будет принят без голосования.

2. Проект резолюции принимается.

3. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки), выступая в порядке разъяснения позиции, говорит, что вопрос о надзоре является одним из важнейших вопросов, которому правительство его страны уделяет первостепенное внимание. Только что принятый текст будет способствовать повышению эффективности надзора в Организации Объединенных Наций.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

ПУНКТ 135 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение) (A/C.5/52/L.9)

ПУНКТ 137 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ СОСЕДНИХ ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА (продолжение) (A/C.5/52/L.10)

5. Г-н ХАНСОН (Канада) от имени Председателя вносит на рассмотрение проект резолюции A/C.5/52/L.9, озаглавленный "Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года", и проект резолюции A/C.5/52/L.10, озаглавленный "Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года". Оба проекта резолюции весьма сходны по своей структуре, содержанию и цели. Он освещает основные положения каждого проекта резолюции и отмечает, в частности, необходимость выделения средств для финансирования этих двух трибуналов не только по шкале взносов регулярного бюджета, но также по шкале взносов в бюджеты операций по поддержанию мира. Поскольку в ходе неофициальных

/...

консультаций был достигнут консенсус по обоим текстам, он предлагает принять их без голосования.

6. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что его делегация присоединится к консенсусу по обоим проектам резолюций, в особенности с учетом пункта 2 обоих текстов. Как он понимает, использование тех предоставляемых на безвозмездной основе сотрудников, функции которых существенно важны для судопроизводства, будет постепенно прекращено к концу 1998 года, а использование других предоставляемых на безвозмездной основе сотрудников будет постепенно прекращено в соответствии с резолюцией 51/243 Генеральной Ассамблеи. Достижение консенсуса по проектам резолюций A/C.5/52/L.9 и L.10 не следует истолковывать как имеющее какие-либо последствия для рассмотрения вопроса об использовании предоставляемого на безвозмездной основе персонала в других областях.

7. Проекты резолюций принимаются.

8. Г-н МАДДЕНС (Бельгия), выступая от имени Европейского союза в порядке разъяснения позиции, говорит, что он приветствует ту оперативность, с которой был достигнут консенсус по обоим проектам резолюций, что частично произошло благодаря порядку представления этих документов Секретариатом. Он выражает удовлетворение в связи с тем, что Комитет впервые утвердил бюджеты для указанных трибуналов, на основе которых будет обеспечиваться их финансирование в течение целого года.

9. Г-н ВАТАНАБЭ (Япония), выступая в порядке разъяснения позиции, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу ввиду важности предоставления обоим трибуналам необходимых финансовых ресурсов на нынешнем этапе их деятельности. Вместе с тем в Японии и других странах преобладают критические взгляды на деятельность международных организаций в целом, включая Организацию Объединенных Наций и данные трибуналы, особенно в том, что касается ее эффективности и рациональности. Поэтому в надлежащее время в будущем необходимо будет провести обзор деятельности и бюджетов обоих трибуналов с целью повышения их эффективности и рационализации их работы.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил нынешний этап рассмотрения пунктов 135 и 137 повестки дня.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА
(продолжение) (A/52/3; A/C.5/52/1)

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на документ A/C.5/52/1, в котором Генеральная Ассамблея сообщила о своем решении передать на рассмотрение Пятого комитета главу I (Вопросы, требующие решения Генеральной Ассамблеи или доводимые до ее сведения), раздел В главы V (Вопросы координации, программ и другие вопросы) и главу VII (Организационные вопросы) доклада Экономического и Социального Совета (A/52/3), а также провести рассмотрение этих глав на пленарных заседаниях и во Втором и Третьем комитетах. Он предлагает Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению главы доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы на рассмотрение Пятого комитета.

12. Предложение принимается.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение этого вопроса.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ: НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ (продолжение)

е) **НАЗНАЧЕНИЕ ЧЛЕНОВ АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ** (продолжение) (A/C.5/52/29)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 3 декабря 1997 года (A/C.5/52/29), в котором отмечается, что правительство Демократической Республики Конго приняло решение заменить кандидата из этой страны, которого Комитет ранее рекомендовал для назначения в Административный трибунал Организации Объединенных Наций. Новый кандидат утвержден Группой африканских государств. Если нет возражений, то он будет считаться, что Комитет желает рекомендовать Генеральной Ассамблее назначить нового кандидата из Демократической Республики Конго г-на Виктора Йеньи Олунгу членом Административного трибунала Организации Объединенных Наций на трехлетний срок, начинающийся 1 января 1998 года.

15. Предложение принимается.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение пункта 17 повестки дня.

**ПУНКТ 116 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1998-1999 ГОДОВ** (продолжение) (A/52/303/Add.1)

17. Г-н ФАРИД (Саудовская Аравия) говорит, что его делегация обеспокоена в связи с тем, что запрошенная ею у Секретариата информация по двум вопросам, касающимся людских ресурсов, еще не предоставлена. Она просила представить список сотрудников, должности которых теперь финансируются не за счет регулярного бюджета, а по линии вспомогательного счета, а также информацию о числе сотрудников из развивающихся стран, должности которых предложено упразднить.

18. Г-н МАДДЕНС (Бельгия) задает вопрос относительно того, готов ли Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам прокомментировать итоги проведенных им консультаций по предложенным Генеральным секретарем изменениям, касающимся представленных им комплексных предложений в отношении реформы, прежде всего изменениям, касающимся программы деколонизации.

19. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в первоначальной смете Группе по деколонизации в Департаменте по политическим вопросам были выделены шесть должностей. Эта группа должна обеспечивать основное и техническое обслуживание Специального комитета по деколонизации, а также будет наблюдать за осуществлением соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи. В пункте 2.A.3 доклада Генерального секретаря (A/52/303/Add.1) отмечается, что в штатном расписании Группы по деколонизации Департамента по политическим вопросам предусматривается одна должность класса Д-1, одна должность класса С-3 и две должности категории общего обслуживания. Консультативный комитет исходил из того, что за счет указанных ресурсов будет обеспечиваться основное обслуживание Специального комитета, в то время как ресурсы для обеспечения технического обслуживания будут выделены Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию. Комитету надлежит решить, отражает ли документ A/52/303/Add.1 должным образом понимание, сложившееся после обсуждений в Четвертом комитете и последующего принятия Генеральной Ассамблеей резолюции, касающейся действий Генерального секретаря в контексте документа A/51/950.

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/52/L.19/Rev.1: Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (продолжение) (A/52/707; A/C.5/52/21 и Add.1)

20. Г-н РИВА (Аргентина) говорит, что в ходе неофициальных консультаций были преодолены разногласия, касающиеся последствий для бюджета по программам проекта резолюции A/52/L.19/Rev.1, и все делегации согласились с текстом предлагаемого решения, который будет зачитан Председателем. Он надеется, что гибкость, продемонстрированная делегациями в связи с упомянутым текстом, проявится и в ходе согласования ими всех остальных вопросов, касающихся предлагаемого бюджета по программам на 1998–1999 годы.

21. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация готова присоединиться к консенсусу при том понимании, что потребности в ресурсах, указанные в проекте резолюции A/52/L.19/Rev.1, будут удовлетворены за счет пересмотренных ассигнований в рамках предлагаемого Генеральным секретарем бюджета на предстоящий двухгодичный период.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять решение информировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае принятия его проекта резолюции A/52/L.19/Rev.1 по статье 3 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов потребуются дополнительные ассигнования в объеме 28 200 000 долл. США и дополнительные ассигнования в объеме 1 752 800 долл. США потребуются также по разделу 32 ("Налогообложение персонала"), которые будут компенсированы соответствующей суммой по разделу 1 сметы поступлений ("Поступления по плану налогообложения персонала").

23. Предложение принимается.

24. Г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба), выступая в порядке разъяснения позиции, говорит, что ее делегация согласилась поддержать проект резолюции A/52/L.19/Rev.1 несмотря на то, что он является компромиссом и не учитывает потребности Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА) до конца 1999 года, как это первоначально предлагалось. Этот проект резолюции является результатом политического решения финансировать МИНУГА в течение более короткого периода и он не обеспечивает необходимой стабильности финансового положения МИНУГА. Однако ее делегация присоединилась к консенсусу, поскольку она хочет поддержать бюджетные процедуры, изложенные в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение этого вопроса.

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.6/52/L.15 и Corr.1: Доклад Комиссии международного права о работе ее сорок девятой сессии (продолжение) (A/C.5/52/23 и Corr.1).

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету принять следующий проект решения:

"Пятый комитет постановляет информировать Генеральную Ассамблею о том, что в случае решения Генеральной Ассамблеи принять проект резолюции A/C.6/52/L.15 и Corr.1 потребуются выделить дополнительные ассигнования в размере 245 000 долл. США по разделу 6 ("Правовые вопросы") предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов с учетом руководящих принципов в отношении использования и функционирования Резервного фонда, принятых Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 42/211 от 21 декабря 1987 года".

27. Предложение принимается.

Служебные помещения в Вильсоновском дворце (продолжение) (A/C.5/52/19; A/52/7/Add.4)

28. Г-н МОКТЕФИ (Алжир), которого поддерживают г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба), г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) и г-н ЧЖАН ВАНЬХАЯ (Китай), говорит, что на ряд конкретных вопросов по этой проблеме еще не было получено удовлетворительных ответов. Поэтому лучше всего было бы отложить рассмотрение этого вопроса на первой части возобновленной сессии Комитета.

29. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер), отвечая на поставленные ранее вопросы, говорит, что потребности в дополнительных служебных помещениях возникли в связи с тем, что намечено закрыть здание "Пети-Саконне". В настоящее время органы законодательной власти Швейцарии рассматривают предложение, предусматривающее предоставление помещений в Вильсоновском дворце бесплатно на неограниченный период, и что существует оптимизм в отношении того, что указанное предложение будет принято. По-прежнему на стадии рассмотрения находится вопрос о необходимости дополнительных конференционных помещений. Возможность пользоваться помещениями в Вильсоновском дворце предоставлена не только Центру по правам человека, но и Организации Объединенных Наций в целом, и поэтому другие подразделения или учреждения могут использовать любые имеющиеся помещения. Что касается сборов для покрытия расходов на содержание здания, то какой-либо базы для их сопоставления применительно к Женеве не имеется. Средства, выделенные ранее на содержание здания "Пети-Саконне", будут использоваться для покрытия расходов на содержание здания Вильсоновского дворца, однако из административного бюджета Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве потребуется дополнительно выделять от 900 000 до 1 млн. долл. США в год.

30. Г-н МОХТЕФИ (Алжир), которого поддерживает г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба), говорит, что его делегация признательна Контролеру за его разъяснения, однако прежде чем Комитет сможет принять решение, ему необходимо получить более конкретную и подробную информацию. Членов Комитета необходимо ознакомить с полным текстом соглашения между правительством Швейцарии и Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, а также с перечнем других органов, помимо Центра по правам человека, которые будут использовать помещения. Необходимо представить подробные сведения о последствиях предлагаемой меры для бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов, а также обоснование регулярных расходов. Его делегация по-прежнему имеет вопросы в отношении затрат на обеспечение челночного автобусного сообщения и дополнительные конференционные помещения. Она хотела бы также получить дополнительную информацию о результатах анализа эффективности затрат, просьба о проведении которого содержится в пункте 9 доклада ККАБВ (A/52/7/Add.4).

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет отложит рассмотрение этого вопроса до первой части своей возобновленной сессии.

Пересмотренная смета расходов на деятельность в связи с вопросами, находящимися на рассмотрении Совета Безопасности (A/C.5/52/24; A/52/7/Add.6)

32. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что в своем докладе Консультативный комитет рассмотрел содержащиеся в документе A/C.5/52/24 предложения Генерального секретаря, касающиеся сметы расходов пяти миссий по предоставлению добрых услуг и миротворческих миссий. В докладе представлена подробная информация о причинах, побудивших Генерального секретаря представить эти сметы, расходы по которым составляют 9 315 100 долл. США нетто. Консультативный комитет изучил эти сметы и сделал замечания, но не счел целесообразным провести какое-либо сокращение, считая, что его рекомендации, в случае принятия их Генеральной Ассамблеей, будут учтены. Поэтому ККАБВ рекомендует выделить дополнительные ассигнования в размере 9,3 млн. долл. США по разделу 3 бюджета по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов.

33. Г-жа ШИРОУЗ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что ее делегация имеет несколько вопросов в отношении пересмотренной сметы расходов. Поэтому она просит рассмотреть этот вопрос на неофициальных консультациях.

Заседание закрывается в 11 ч. 42 м.